

# MARIE HEURTIN

## TOURNAGE IDYLLIQUE



À personnage extraordinaire, tournage extraordinaire ; Marie Heurtin est de ceux-ci. Récit de l'éducation d'une jeune sourde-aveugle à la fin du XIXe siècle et de la détermination d'une préceptrice, ce film et son tournage sont aussi un modèle d'engagement dans l'accessibilité. Retour sur une expérience humaine unique.



**Titre :** Marie Heurtin  
**Sortie :** 12 novembre 2014  
**Réalisateur :** Jean-Pierre Améris  
**Production/ Distribution :** Escalaz Films & Diaphana  
**Actrices principales :** Isabelle Carré, Ariana Rivoire

**Synopsis :** Née sourde et aveugle en 1885, Marie Heurtin est incapable de communiquer. Elle entre à 10 ans à l'institut religieux de Larnay, près de Poitiers, où des jeunes filles sourdes sont prises en charge. Une jeune religieuse, Sœur Marguerite, décide de tout faire pour la sortir de sa nuit. Elle y parviendra, malgré les échecs, le découragement, armée de sa foi joyeuse et de son amour.

<http://culturebox.francetvinfo.fr/cinema/tournages/isabelle-carre-decouvre-la-langue-des-signes-pour-marie-heurtin-141441>



### UNE HISTOIRE DE TRANSMISSION

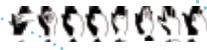
Le film *Marie Heurtin* s'est construit autour de l'idée de transmission. Il relate l'effort d'une religieuse qui, jour après jour, éduque une jeune sourde-aveugle complètement enfermée dans son univers. En lui apprenant la Langue des Signes, en la lui faisant toucher des doigts, elle entre en communication avec elle, et l'ouvre au monde. Un adulte qui apporte à un enfant le monde entier au creux de sa main : c'est l'archétype de la transmission humaine qu'est l'éducation.

La transmission est également historique. Tout le monde connaît Helen Keller, mais personne ne connaît Marie Heurtin, même dans le monde des Sourds. Pourtant, elles sont contemporaines : Helen Keller est née en 1910, Marie Heurtin en 1885. Et si la première est américaine, la seconde est... française.

Selon Sandrine Schwartz, coach de Langue des Signes Tactile du tournage et interprète français/LSF, le parcours de Marie est tout aussi remarquable que celui d'Helen Keller. Ces deux femmes ont reçu une éducation

différente qui a abouti à une même finalité : l'accès à la connaissance.

L'éducation originale de Marie est un beau récit exhumé de l'oubli par le film de Jean-Pierre Améris, soucieux de la véracité de ses personnages et du jeu des acteurs.



## TANT DE DÉFIS À RELEVER

Marie Heurtin est une histoire d'obstacles franchis, de dépassement de soi, de foi dans la réussite de chacun, comme le soulignent Jean-Pierre Améris et Isabelle Carré, l'une des actrices principales. La réalisation du film elle-même a été jalonnée de nombreux défis.

En premier lieu, le choix de l'actrice pour jouer Marie Heurtin. D'emblée, Jean-Pierre Améris voulait qu'elle soit sourde-aveugle. Mais il fallut y renoncer en raison des difficultés que cela aurait causées. Pour se repérer

parfaitement dans son environnement, une sourde-aveugle a un besoin crucial de stabilité des objets. Mais sur un tournage, tout bouge, tout change en permanence.

« Alors, l'actrice sera Sourde ». C'était un impératif pour le réalisateur, car le personnage s'exprime en Langue des Signes. S'ensuivit un casting national d'un an, au terme duquel il rencontra Ariana Rivoire à l'INJS de Chambéry. Et tout de suite, ce fut l'évidence : « Elle avait ce qu'on cherchait. Elle allait être Marie Heurtin parce qu'elle avait en elle cette force, ce feeling, cette énergie. »

Le challenge à relever ensuite était de parvenir à une communication intégrale entre Sourds et entendants sur le tournage. Comme les comédiennes Sourdes étaient nombreuses, faire appel à des interprètes allait de soi. Recrutés sur place dans la région de Lyon, six interprètes professionnels en plus de Sandrine Schwartz se relayèrent durant les sept semaines de tournage. « Ils faisaient complètement partie de l'équipe », insiste le réalisateur.



Ariane Rivoire

**« Marie donne une image très positive, très optimiste, des sourds-aveugles. Elle montre qu'ils sont capables de faire des choses comme les autres. »**

**ARIANA RIVOIRE**



Marie Heurtin





Isabelle Carré

« La LSF m'a vraiment touchée, je l'ai trouvée très belle. Aujourd'hui, elle me manque ! »

**ISABELLE CARRÉ**



Sœur Marguerite

**L'ACCESSIBILITÉ :  
UN ENJEU SOCIAL**

Un autre défi était de vaincre l'appréhension des financeurs et distributeurs. Les producteurs, Sophie Révil et Denis Carot, très réceptifs à ce qui sort de l'ordinaire, n'hésitèrent pas à s'investir dès le début. Cependant, le sujet rendait le film difficile à financer. Jean-Pierre Améris le reconnaît, l'histoire d'une jeune sourde-aveugle, ça fait peur. Il fallut batailler auprès des chaînes de télévision pour démontrer que Marie Heurtin pouvait susciter l'intérêt du grand public. Les producteurs persévérèrent jusqu'à rencontrer Diaphana qui se joignit au financement. Le film a toutefois été réalisé avec un budget modeste. Par choix – le réalisateur souhaitait faire un film au plus près de ses personnages – et par nécessité. En vertu de quoi, l'équipe tout entière accepta une baisse de salaire. Preuve que ce film est le résultat d'un véritable effort collectif.

Le dernier défi était l'accessibilité du film au public Sourd. Pour Jean-Pierre Améris, c'était un véritable enjeu social : il fallait que les Sourds et/ou aveugles aient accès à

ce film tout particulièrement, puisqu'il traite de leur histoire, de leur univers. Sans quoi, ce projet ne serait qu'un « coup d'épée dans l'eau ». Heureusement, le film sera bien sous-titré, grâce à Diaphana, avec le concours de Sandrine Schwartz et CinéST.

**UNE COMMUNICATION  
« CORPS À CORPS »**

Marie Heurtin est enfin et surtout l'histoire d'une communication différente, en Langue des Signes Tactile. Pour Jean-Pierre Améris, c'est un élément essentiel du film, qui a conduit les acteurs à jouer autrement, en « engageant leur corps tout entier ».

Pour parvenir à montrer à l'écran toute la maîtrise de la Langue des Signes que possédait Sœur Marguerite, Isabelle Carré a appris la LSF à un rythme intensif pendant quatre mois avec un coach personnel, Alexei Coica. Puis elle a travaillé la Langue des Signes Tactile avec Sandrine Schwartz sur le tournage. Et reconnaît que c'est le rôle qui lui a demandé le plus de préparation. Isabelle Carré a ainsi découvert « une communication



« Ce mode de communication, que j'appelle "la main et le monde", est un motif cinématographique magnifique. ».

**JEAN-PIERRE AMÉRIS**

corps à corps, cœur à cœur. » L'actrice s'est prise de passion pour la LSF qui n'était plus tant un aspect de son jeu qu'un véritable moyen d'expression. Elle se l'est entièrement appropriée, au point de pouvoir soutenir des conversations entières avec les actrices Sourdes, sans interprète.

De son côté, Ariana Rivoire, bien qu'accoutumée à la LSF, a dû apprendre les réflexes propres à la communication des sourds-aveugles : toucher la main de l'autre et garder le contact pour l'appeler, produire de légères vibrations sur sa main pour montrer qu'on l'écoute... Elle a aussi dû se contraindre à jouer avec un visage très lisse, neutre ; un vrai défi puisqu'elle est particulièrement expressive. En effet, le visage des sourds-aveugles est souvent dépourvu de toute expression, car ils n'ont pas conscience des indications visuelles qu'il peut véhiculer.



**LA RENCONTRE  
DE DEUX MONDES**

L'équipe s'y est mise aussi. Techniciens, comédiens, maquilleurs, cuisiniers... ont appris des notions de LSF, d'abord par une sensibilisation de la part des interprètes, puis par l'interaction au quotidien avec les actrices Sourdes. Des feuilles de signes et d'alphabet dactylographique, distribuées par Sandrine, servaient de repères.

Nils Hamélin, le premier assistant du réalisateur, a ensuite eu l'excellente idée d'insérer quelques signes avec leur signification sur la feuille de service reçue chaque matin par l'équipe. Une belle initiative qui prouve à quel point l'accueil de la part de l'équipe était naturel et l'ambiance incroyable. Les mondes Sourd et entendant se mélangeaient très simplement. « C'était beaucoup plus facile qu'on ne l'imagine » constate Isabelle Carré.

À travers *Marie Heurtin*, c'est tout un monde qui s'offre à nous. C'est un autre regard sur la surdicécité qui attend le spectateur. Mais aussi une autre vision des Sourds, en tant que comédiens professionnels, en tant que locuteurs d'une autre langue, en tant que spectateurs. Une exception idyllique ou le début d'une évolution bienvenue ?

CÉCILE TUARZE  
PHOTOS MICHAEL CROTTO & DIAPHANA  
ILLUSTRATIONS ALEX SAMBE



© Michael Crotto

## CinéST

CinéST est un site créé en octobre 2010 par Emmanuelle Aboaf et Bénédicte Nguyen qui répertorie les séances sous-titrées de films français dans tous les cinémas de France. Il sensibilise également les distributeurs et exploitants de cinéma au sous-titrage. Son objectif est l'accessibilité de la culture française à tous. CinéST a participé à la mise au point du sous-titrage de *Marie Heurtin*, et s'est joint à Diaphana, IVT et *Art'Pi!* pour assurer la promotion du film.  
[www.cinest.fr](http://www.cinest.fr)



ESCAZAL FILMS PRÉSENTE

ISABELLE CARRÉ ARIANA RIVOIRE

# MARIE HEURTIN

UN FILM DE JEAN-PIERRE AMÉRIS

BRIGITTE CATILLON NOÉMIE CHURLET GILLES TRETON LAURE DUTHILLEUL  
SCÉNARIO ET DIALOGUES PHILIPPE BLASBAND ET JEAN-PIERRE AMÉRIS

IMAGE VIRGINIE SAINT MARTIN MONTAGE ANNE SOURIAU SON LAURENT LAFRAN OLIVIER WALCZAK ANNE GIBOURG EMMANUEL CROSET  
DÉCORS FRANCK SCHWARZ COSTUMES DANIELE COLIN-LINARD CASTING TATIANA VIALLE ARNA MUSIQUE SONIA WIEDER-ATHERTON  
DIRECTEUR DE PRODUCTION PASCAL METGE DIRECTEUR DE POST-PRODUCTION EMMANUEL SAJOT

PRODUIT PAR SOPHIE RÉVIL ET DENIS CAROT UNE PRODUCTION ESCAZAL FILMS  
EN COPRODUCTION AVEC FRANCE 3 CINÉMA, RHÔNE-ALPES CINÉMA, AVEC LA PARTICIPATION DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES ET DU CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE  
AVEC LA PARTICIPATION DE FRANCE TÉLÉVISIONS, CINÉ+ EN ASSOCIATION AVEC CINÉIMAGE 8 ET LA BANQUE POSTALE IMAGE 7  
DISTRIBUTION DIAPHANA VENTES INTERNATIONALES INDIE SALES

ESCAZAL

cinéma

rhône-alpes

rhône-alpes

CINÉ+

INDIE SALES

CINÉ+

Cinéma

INDIE SALES

DOLBY DIGITAL

diaphana DISTRIBUTION